|  |
| --- |
| **Pertsona edo entitate eskatzailea / Persona o entidad solicitante:** |
| **Izen-abizenak edo sozietate izena /** *Nombre y apellidos o Razón social* | **NAN–IFK /** *DNI–CIF*  |
| **Helbidea /** *Domicilio* | **Herria** */ Población* | **P.K.** */ C.P.* |
| **Telefonoa /** *Teléfono* | **Helbide elektronikoa** */ Correo electrónico* |
| **ORDEZKARIA** */ Representante***:** |
| **Izen-abizenak edo sozietate izena /** *Nombre y apellidos o Razón social* | **NAN–IFK /** *DNI–CIF*  |
| **Helbidea /** *Domicilio* | **Herria** */ Población* | **P.K.** */ C.P.* |
| **Telefonoa /** *Teléfono* | **Helbide elektronikoa** */ Correo electrónico* |
| **Erantzuna jasotzeko hizkuntza /** *Idioma en el que deseo recibir la contestación* |
| **Erantzuna nola jaso /** *Como recibir la contestación** Baliabide elektroniko bidez */ Notificación electrónica*
* Posta arruntaz / *Por correo postal*

Jakinarazpen elektronikoak jasotzera behartuta dagoen pertsona edo erakundea bazara (enpresa, elkartea, profesionala, etab.), jakinarazpen guztiak baliabide elektronikoen bidez jasoko dituzu. / Si eres una persona o entidad que está obligada a recibir notificaciones electrónicas (empresa, asociación, profesional, etc.), todas las notificaciones se harán de forma electrónica. |

**Dirulaguntza eskaeraren datuak: /** *Datos de la petición de subvención:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Kontratuaren sinadura-data***Fecha de firma del contrato* | **Alokairua hileko \*** *Importe mensual de alquiler \** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ERANTZUNKIZUNPEKO ADIERAZPENA** | ***DECLARACIÓN RESPONSABLE*** |
| Nik, aurreko datuen titularra naizen honek, Ordiziako Udalaren Dirulaguntza Ordenantza Orokorrean xedatutakoaren arabera, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkezten dut: | *Yo, titular de los datos anteriormente facilitados, y de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia, presento la siguiente declaración jurada:* |
| \* Ordezkatzen dudan erakundeak ez dauka debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku-arrazio horiek Lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikuluko 2. eta 3. idatz-zatietan adierazitakoak. | *\* La entidad a la que represento no está incursa en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.* |
| \* BEZetik salbuetsita dago, abenduaren 29ko 102/1992 FORU DEKRETUAren 20.1 artikuluaren arabera; dekretu horrek egokitzen du Gipuzkoako Lurralde Historikoaren araudi fiskala Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 28ko 37/1992 Legera. | *\* La entidad se encuentra exenta del IVA, según el artículo 20.1 del Decreto Foral 102/1992, de 29 de diciembre, por el que se adapta la normativa fiscal del Territorio Histórico de Gipuzkoa a la Ley 37/1992, de 28 de diciembre, del Impuesto del Valor añadido.* |
| \* Aurkeztutako dokumentazioa, ziurtagiriak eta datu guztiak egiazkoak, zuzenak, osatuak eta eguneratuak dira.\* Eskaera egiten duenak ez duela errentatzailearekin bigarren mailara arteko odoleko loturarik ezta kidetasunik ere.\* Etxebizitzak, diruz laguntzea eskatzen denak, oinarri arautzaileetan agertzen diren bizigarritasun baldintzak betetzen dituela\* Eskaera egiten duenak ez duela alokairua ordaintzeko beste diru-sarrerarik jasotzen eta jasotzen edo eskatu izan badu, honen berri ematen ari dela eskaera honetan. | *\* Toda la documentación, justificantes y cada uno de los datos aportados son veraces, exactos, completos y actualizados.**\*La persona que realiza la solicitud no tiene vinculación con el/la arrendador/a hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad.**\*La vivienda para la que se solicita la subvención reúne las condiciones de habitabilidad referidas en las bases reguladoras**\*La persona que realiza la solicitud no tiene reconocidas otras ayudas para el pago del alquiler, o si las tiene o las ha solicitado, se informa de ello en esta solicitud.* |
| Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut. | *Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el presente documento.* |
| Era berean, baimena ematen diot Udalari telefono-zenbakia eta helbide elektronikoa dituen datu-base bat sortzeko, abusu eta komunikazioetarako. | *Asimismo, autorizo al Ayuntamiento a crear una base de datos con el nº de teléfono y el email a efecto de avisos y comunicaciones.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 39/2015 Legearen 28. artikuluan eta 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1. artikuluan ezarritakoari jarraiki, Ordiziako Udalak dirulaguntzak eskuratzeko baldintzak betetzen diren ala ez zehazteko informazio hau kontsultatuko du zuzenean (interesdunak aurka egiten ez badu) **NISAE** elkarreragintasunerako nodoaren bidez: | *De acuerdo con el art. 28 de la Ley 39/2015 y el art. 6.1. del Reglamento (UE) 2016/679, el Ayuntamiento de Ordizia consultará directamente, salvo que la persona interesada se opusiera a ello, a través del nodo de interoperabilidad* ***NISAE****, la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones para acceder a las subvenciones, y en particular:* |
| * Foru Ogasuna: zerga-betebeharretan egotea
 | * *Hacienda Foral: estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias*
 |
| * Gizarte Segurantza: Gizarte Segurantzan egunean egotea
 | * *Seguridad Social: Estar al corriente en los pagos.*
 |
|  |  |
| Dena den, Udalak eskaera jasotako unean beharrezkoa den dokumentazioa ezin badu modu telematikoan lortu informatika arazo bat medio, eskatzaileak aurkeztu beharko du dokumentazioa espedientearen kudeaketarekin jarraitu ahal izateko. | *No obstante, en el caso de que el Ayuntamiento en el momento de recibir la solicitud no pueda obtener la documentación necesaria de forma telemática por un problema informático, el solicitante deberá aportar la documentación para poder continuar con la gestión del expediente.* |
| Datuak Babesteko 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 21. artikuluaren arabera, eskatzaileak bere datuak kontsultatzearen aurka egin ahal izango du, eta aurka egiteko arrazoiak alegatu beharko ditu; kasu horretan, udalak dagozkion dokumentuak aurkeztera behartu ahal izango du salbuespena edota hobaria kudeatzeko. | *De acuerdo con el artículo 21 del Reglamento (UE) 2016/679 de Protección de Datos, de 27 de abril de 2016, la persona solicitante podrá oponerse a la consulta de sus datos, debiendo alegar los motivos de su oposición, en cuyo caso, el Ayuntamiento podría obligarle a presentar los correspondientes documentos para la tramitación de la exención o bonificación solicitada.* |
| Eskaerarekin batera aurkeztu den dokumentazioa osatugabea bada edo gaizki badago, eskatzaileak 10 eguneko epea izango du, atzemandako okerrak zuzentzeko edo osatzeko beharrezko dokumentazioa aurkez dezan. Hala egiten ez badu, eskaerari uko egin diola ulertuko dela jakinaraziko zaio. | *Si la documentación presentada junto con la solicitud fuera incompleta o defectuosa, se le requerirá a la persona solicitante para que en el plazo de 10 días aporte la documentación necesaria o subsane los defectos observados, haciéndole saber que, en caso contrario, se le tendrá por desistida de su solicitud.* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Lekua eta Data** / Lugar y Fecha | **Sinadura** / Firma |

|  |
| --- |
| **DOKUMENTAZIOA. Eskaera honekin batera dokumentu hauek aurkezten ditut**DOCUMENTACIÓN. Presento junto a esta solicitud la siguiente documentación |
| 1. Eskabidea, behar bezala beteta eta sinatuta.  | *1. Impreso de solicitud debidamente cumplimentado y firmado.* |
| 2. Laguntza eskatzen duen pertsona bakoitzaren Nortasun Agiriaren edo egoitza txartelaren fotokopia. Adin txikikorik balego, Familia Liburuaren fotokopia ere aurkeztu beharko da. Azken agiri hori kasu guztietan aurkeztu beharko da senidetasuna egiaztatzeko, baldin eta ondorengotza alegatu bada.  | *2. Fotocopia del DNI o tarjeta de residencia, de cada una de las personas demandantes de la ayuda. En el caso de existir menores de edad, se aportará, además fotocopia del Libro de Familia. Este último documento será preciso, en todo caso, para acreditar la filiación en caso de alegar descendencia.*  |
| 3. Etxebizitzaren alokairu kontratuaren kopia, indarrean dagoena eta diruz lagundu daitekeen epe barnekoa.  | *3. Copia del contrato de arrendamiento de la vivienda, vigente y abarcando el periodo subvencionable.*  |
| 4. Kontu Korrontearen titulartasuna egiazta tzen duen agiria. (Hirugarrenaren altaren banku ziurtagiria).  | *4. Documento que acredite la titularidad de la cuenta. (Certificado bancario de alta de terceros).*  |
| 5. Errenta banku-transferentzia edo banku-agiri bidez ordaindu izanaren agiriak. | *5. Recibos de pago de la renta mediante transferencia bancaria o documento bancario.*  |
| 6. Estatu mailan etxebizitzaren jabe ez izatearen ziurtagiria, laguntza eskatzen duten 18 urtetik gorako kide guztiena, jabetza erregistroak igorria, laguntza eskaera eman baino gehienez 15 egun lehenagokoa. | *6. Certificado de no ser propietario/a de vivienda a nivel estatal, emitido por el registro de la propiedad como máximo 15 días antes de la fecha de entrega de la solicitud de ayudas, de todas las personas solicitantes de la ayuda mayores de 18 años.* |
| Etxebizitza baten titularkide izanez gero, aurkeztu beharreko agiriak:  | *Además, en caso de ser cotitular de vivienda será necesaria la aportación:*  |
| — Herentzia kasuan, herentziaren onarpen agiria eta etxebizitza partaidetzaren eskritura. | *— En caso de herencia, aceptación de herencia y escritura de partición.*  |
| — Dohaintza kasuan, dohaintza eskritura. | *— En caso de donación, escritura de donación.*  |
| — Bi kasuetan, partaidetza saldu izan balitz: eskualdatzearen eskritura. | *— En ambos casos, en caso de venta de la participación: escritura de transmisión.*  |
| 7. Gaztelagun programako laguntza-eskaera gauzatu izanaren froga-agiria.  | *7. Justificante de haber formalizado la solicitud de ayuda del Programa Gaztelagun.*  |
| 8. Eskatzailearen diru sarreren egiaztagiriak: nominak edo beste diru sarreren agiriak (erakunde eskumendunak egindakoa). | *8. Certificados de los ingresos del solicitante: nóminas o justificante de ingresos (emitido por el organismo competente).*  |
| A) PFEZ aitortzeko derrigortasuna duenak edo dagoeneko aitortu duenak, honakoak aurkeztu beharko ditu:  | *A) A quien tenga la obligación de declarar o haya declarado el IRPF, deberá acreditar:*  |
| — Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga dela eta, betetako azken zerga ekitaldian aurkeztutako Aitorpenaren fotokopia eta horren jatorrizkoa, biak erkatzeko, eskaera hau aurkezteko unean. Bestalde, Pertsona Fisikoaren Errentaren gaineko Zergaren aitorpen bateratua egin den kasuan, pertsona fisiko bakoitzaren oinarri ezargarri osoa egiaztatzeko zerga oinarriaren ziurtagiria.  | *— Fotocopia, junto al original para su cotejo, de la Declaración presentada del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, correspondiente al último ejercicio fiscal vencido, en el momento de presentación de esta solicitud. Por otra parte, en el caso de que se realice la declaración conjunta del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, certificado de la base imponible para verificar la base imponible integra de cada persona física.*  |
| — Gainera zergapekoak ez diren prestazioak jasoko balira, prestazio horien ziurtagiria.  | *— En el caso de percibir, además, prestaciones no contributivas, certificado de las mismas.*  |
| B) PFEZ aitortzeko derrigortasunik ez duenak honakoak eman beharko ditu: Kasu guztietan:  | *B) A quien no tenga la obligación declarar el IRPF, deberá acreditar: En todos los casos:*  |
| — Ekitaldi horretan (eskaera aurkezteko unean betetako azken zerga-ekitaldia) PFEZ aitorpena aurkezteko derrigortasunik ez izatea egiaztatzen duen ziurtagiria, Foru Ogasunak emana.  | *— Certificado de la Hacienda Foral acreditativa de la no obligatoriedad de presentación de la declaración del IRPF en dicho ejercicio (último ejercicio fiscal vencido en el momento de presentación de la solicitud).*  |
| — Lanbizitzari buruzko ziurtagiria, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiak egindakoa. | *— Certificado de vida laboral expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social.* |
| Gainera, hala behar denean:  | *Además, cuando sea el caso:*  |
| — Besteren konturako langileen kasuan, kontzeptu guztiengatik ekitaldi horretan jasotako diru sarrera gordin guztiei buruzko dokumentua, enpresak edo enplegu-emaileak emandakoa.  | *— En el caso de trabajadores/as por cuenta ajena, documento expedido por la empresa o persona empleadora sobre la totalidad de los ingresos brutos percibidos por todos los conceptos, correspondiente al dicho ejercicio.*  |
| — Bekak, prestazioak edo subsidioak jasotzen dituztenen kasuan (Gizarte Ongizateko laguntzak barne), ekitaldi honetako dokumentua, ekitaldi horri buruzkoa eta enpresak edo enplegu emaileak laguntza horien ziurtagiria.  | *— En el caso de Pensionistas o perceptores de becas, prestación o subsidio, (incluidas las ayudas de Bienestar Social), el certificado de las mismas, correspondientes a dicho ejercicio.* |
| C) Banandu edo dibortziatuta dauden pertsonen kasuan:  | *C) En el caso de solicitantes separados/as o divorciados/as:* |
| — Epai irmoaren fotokopia bat, non zehazten den hitzartutako seme-alabengatiko mantenu pentsioa. Mantenu pentsioaren ordainketaren ziurtagiriak aurkeztu beharko dira.  | *— Fotocopia de la sentencia en firme donde se estipule la pensión por manutención de hijos/as. Hay que presentar los justificantes de pago de la pensión por manutención.*  |
| — Hipoteka kargei dagozkien hileroko ordainketen ziurtagiriak. Diru sarrerak egiaztatzeko orduan, ezingo da ekitaldi berdin bateko errenta aitorpena edo ordezko agiriak, urte desberdinetako dirulaguntzak eskatzeko aurkeztu.  | *— Justificante de pago del Importe de las cargas hipotecarias mensuales existentes. A la hora de justificar los ingresos, no se podrá presentar la declaración de la renta o documentos sustitutivos correspondientes a un mismo ejercicio, para solicitar ayudas aprobadas para distintos años.*  |
| 9. Etxegabetzea denean, etxegabetzea erabaki duen epaia.  | *9. En caso de desahucio, sentencia condenatoria de desahucio.*  |
| 10. Indarkeria matxistako edo familia barneko indarkeria kasu bat denean, oinarrizko gizarte-zerbitzuen txostena. | *10. Cuando se trate de un caso de violencia machista o familiar, informe de los servicios sociales del Ayuntamiento de Ordizia.*  |
| 11. Hondamendia denean, Ordiziako Udaleko zerbitzuek frogagiri gisa egindako txostena. Suntsitze egoeran dauden etxebizitzen kasuan, hori aitortzen duen legezko agiria.  | *11. En el caso de catástrofe, informe emitido como prueba por los servicios del Ayuntamiento de Ordizia. En el caso de viviendas en situación de ruina, documento legal que así lo acredite.*  |
| 12. Alarguntza kasuetan, heriotza ziurtagiria eta familia liburua. | *12. En caso de viudedad, certificado de defunción y libro de familia.* |
| 13. Aniztasun funtzionalaren kasuan, mendekotasuna edo desgaitasunen ziurtagiriak. | *13. En caso de diversidad funcional, los documentos de dependencia o discapacidad.* |

|  |  |
| --- | --- |
| *DATU BABESARI BURUZKO OINARRIZKO INFORMAZIOA* | *INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS* |
| *Tratamenduaren arduraduna* | Ordiziako Udala Kale Nagusia Nº24, 20240, Ordizia (Gipuzkoa)Datuak babesteko ordezkaria:  dbo@ordizia.eus | *Responsable del tratamiento* | Ordiziako Udala Kale Nagusia Nº24, 20240, Ordizia (Gipuzkoa)Delegado de protección de datos:  dbo@ordizia.eus |
| *Helburua* | Herritarren eskaerei erantzutea, eskatutako udal-kudeaketari dagokionez. | *Finalidad* | Atender las solicitudes de la ciudadanía relativas a la gestión municipal solicitada. |
| *Legitimazioa* | Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikuluak: datuen tratamendua, legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoen egikaritzagatik. | *Legitimación* | Artículo 8.1 y 2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: Tratamiento de datos por obligación legal, legal, interés público o ejercicio de poderes públicos. |
| *Komunikazioen hartzaileak* | Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak | *Destinatarios de comunicaciones* | Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento. |
| *Eskubideak* | Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubideak baliatzeko eskubidea du, informazio gehigarrian azaltzen den bezala. Baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioa aurkeztea ere. | *Derechos* | Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición y limitación, como se explica en la información adicional. Así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. |
| *Informazio gehigarria* | Datuen babesari buruzko informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuen babesari buruzko atalean: [www.ordizia.eus](http://www.ordizia.eus/) | *Información adicional* | Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: www.ordizia.eus |